

Curriculum Vitae

Titre : Traducteur/réviseur, français A, anglais B, allemand C

Informations générales

Nom : Ewodo Ndzie Pierre Tiburce

Date de naissance : 23/11/1971 à Okola

Nationalité : Camerounais

État civil : Marié

Adresse : BP 25050 Yaoundé, Cameroun

Email : ewodopierre08@gmail.com

Tél : +237677301834

LinkedIn : www.linkedin.com/in/pierre-tiburce-ewodo-ndzie-3b0605114

Proz: <http://www.proz.com/translator/2758820>

I. Cursus académique

2015-2017 : École supérieure de traducteurs et d'interprètes (ASTI), Université de Buea

Traduction générale, traduction spécialisée, traduction assistée par ordinateur, rédaction de résumé, post-édition, terminologie.

1999-2001 : École supérieure de formation des maîtres, Université de Yaoundé I : Didactique de la langue allemande ;

1992- 1996 : Université de Yaoundé I

II. Diplômes obtenus

- **2017 :** Master en traduction de l'École supérieure de traducteurs et d'interprètes (ASTI), Université de Buea

- **2001 :** Diplôme de professeur de l'enseignement secondaire 2^{ème} grade option allemand à l'École normale supérieure de Yaoundé

- **1996 :** Licence d'allemand à l'Université de Yaoundé I

III. Expérience professionnelle

Contrats avec CCJK Translation, Pactera Edge, McFelder Translation, MSS Cape Town...

24/10/2020 : 2784 mots de l'anglais vers le français sur le plan stratégique (2021 – 2025) de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples

21 – 25/08/2020 7476 mots de l'anglais vers le français sur les implications du champ d'application des mesures APA en Afrique centrale pour le compte de Voice for Biojustice

16/08/2020 : 6882 mots de l'anglais vers le français sur l'apport de l'APA dans la conservation et l'équité dans le commerce et l'utilisation des ressources biologique et génétiques pour le compte de Voice for Biojustice

08 – 19/07/2020 : 8633 mots de l'anglais vers le français (traduction et relecture) sur le e-commerce pour le compte de la CCA Bank

27/06 – 02/07/2020 : 10800 mots de l'anglais vers le français sur la conformité et la politique de protection des données pour le compte de Thunes

17 – 22/05/2020: évaluation de la qualité des traductions (allemand – français/français – allemand) pour le compte de CCJK Translation (10536 mots).

13/05/2020 6362 mots de l'anglais vers le français sur rapport de l'auditeur interne (avril 2020) d'AfricaRe

09 - 11/04/2020 : 4502 mots du français vers l'anglais (US) pour Gengo (traduction de phrases Web) ;

21 - 25/04/2020 : 1654 mots de l'anglais (US) pour Pactera Edge (marketing)

08/05/2020 : trois heures de d'évaluation qualité des traductions (anglais (US) vers français) pour Pactera Edge

28/02/2020 : 3035 mots de l'anglais (US) vers le français (CA) sur le remplacement d'un filtre à carburant d'un moteur Diesel ;

29/02/2020 : 3068 mots de l'anglais (US) vers le français (CA) sur la maintenance d'un moteur diesel ;

14/02/2020 : 6095 mots de l'anglais (US) vers le français (CA) sur le fluide d'échappement Diesel AdBlue;

23/01/2020 : 6 585 mots du français vers l'anglais sur la surveillance des manifestations et réunions publiques par les défenseurs des droits de l'homme ;

Depuis mars 2019 : Traducteur, Cellule de traduction, Ministère du commerce, Yaoundé-Cameroun

12/11/2019 : 5 496 mots de l'anglais vers le français sur le développement personnel pour la maison d'édition SkillSoft en collaboration avec Guy Martial Tchuenkam, traducteur professionnel ;

10/11/2019 : 4 600 mots de l'anglais vers le français sur le projet SEDRIPORT en collaboration avec Alexandre Neme, Traducteur professionnel ;

26/10/2019 : 5 327 mots de l'anglais vers le français sur le développement personnel en collaboration avec Guy Martial Tchuenkam, traducteur professionnel ;

25/10/2019 : 17 000 mots de l'anglais vers l'ewondo pour le compte de Phrase 9 ;

15/10/2019 : 17 000 mots de l'anglais vers l'ewondo pour le compte de Phrase 9 ;

13/10/2019 : 5.447 mots de l'allemand vers le français sur la signification de l'eschatologie pour le Révérend Père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

08/07/2019 : 167 074 mots de l'anglais vers le français sur les prévisions budgétaires du MAE de juillet à décembre 2019 en collaboration avec Nga Ossongo, traducteur-interprète ;

27/07/2019 : 3 812 mots de l'allemand vers le français (traduction juridique) en collaboration avec Damas Nembot, Traducteur professionnel ;

14/06/2019 : 1 156 mots de l'anglais vers le français sur la réduction de la dégradation des mangroves et autres écosystèmes à travers l'amélioration des fumoirs et des fours à poisson pour le Dr Abdon Awono, CIFOR Cameroun ;

28/06/2019 : 8 270 mots de l'anglais vers le français (révision) de la note conceptuelle de projet sur la restauration des forêts au Cameroun pour le Dr. Abdon Awono, CIFOR Cameroun ;

14/05/2019 : 2 749 mots de l'anglais vers le français sur le projet de politique de communication du MAEP en collaboration avec M. Nga Ossongo ;

27/03/2019 : 12 064 mots en anglais (révision) sur la discrimination à caractère sexiste et les perceptions sur la durabilité de la chaîne de valeur de la mangue sauvage dans trois provinces du Gabon pour le Dr Abdon Awono, CIFOR Cameroun ;

13/03/2019 : 5 816 mots de l'allemand vers le français sur un texte d'Arthur Rich, *Natur und Gnade* (La nature et la grâce) [traduction] pour le Révérend Père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

19/01/2019 : 2 033 mots de l'anglais vers le français sur le premier rapport d'évaluation pays du Mécanisme africain d'évaluation par les pairs (MAEP) sur le Mozambique en collaboration avec M. Nga Ossongo ;

14/01/2019 : 17 641 mots de l'anglais vers le français sur le deuxième rapport d'évaluation pays du Mécanisme africain d'évaluation par les pairs (MAEP) sur le Mozambique en collaboration avec M. Nga Ossongo ;

31/10/2018 : 11 091 mots du français vers l'anglais sur *l'Augmentation de la valeur des produits forestiers non ligneux dans le Bassin du Congo : Les défis autour des chaînes complexes* pour le Dr Abdon Awono, CIFOR Cameroun ;

08/09/2018 : 11 009 mots du français vers l'anglais sur l'étude de l'Organisation des assurances africaines (OAA) sur le transfert des primes d'assurance à l'étranger en collaboration avec M. Nga Ossongo ;

07/09/2018 : 729 mots de l'anglais vers le français sur les connaissances, les options et l'engagement pour des chaînes de valeur plus durables des combustibles ligneux pour le Dr. Abdon Awono, CIFOR Cameroun

09/06/2018 : Relecture d'un projet de document intitulé "Bush Mango" : Document d'examen de fond (11 235 mots en anglais)

De février à mars 2018 : Stage à l'Unité de langue de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples au cours duquel plus de 37 500 mots sur des sujets liés au droit ont été traduits du français vers l'anglais ;

29/11/2017 : 18.000 mots de l'anglais vers le français sur les guides d'utilisation des téléphones Matrix Sip Phones en collaboration avec M. Yimata, traducteur professionnel ;

Août à septembre 2016 : Stage à la Cellule de Traduction du Ministère de l'Élevage, des Pêches et des Industries Animales du Cameroun au cours duquel plus de 38 000 mots sur des sujets liés à l'élevage, aux pêches et aux industries animales ont été traduits

23/06/2017 : 2 609 mots de l'allemand vers le français sur l'éthique économique d'Arthur Rich pour le révérend père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

16/06/2017 : 607 mots de l'allemand vers le français sur la biographie d'Arthur Rich par Siegfried Karg pour le Révérend Père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

15/06/2017 : 5 917 mots de l'allemand vers le français sur l'éthique économique d'Arthur Rich pour le révérend père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

13/01/2017 : 2 535 mots de l'allemand vers le français sur l'éthique économique d'Arthur Rich pour le Révérend Père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

12/01/2017 : 840 mots de l'allemand vers le français sur l'éthique économique d'Arthur Rich pour le Révérend Père Biloa Ewodo Anicet, doctorant à l'Institut Catholique de Paris ;

1996–2015 : enseignant d'allemand dans plusieurs écoles secondaires

IV. Langues de travail

- **français** : langue maternelle
- **anglais** : excellente connaissance
- **allemand** : excellente connaissance

V. Outils de TAO

- Trados
- Wordfast
- memoQ
- Memsources

VI. Loisirs

- Sport (jogging)
- Musique (écoute)
- Lecture
- TV (actualités, documentaires, films, etc.)

VII. Références

Noms et prénoms	Adresses	Professions
Parfait Marius Eteme	Chef de la Cellule de traduction du ministère du Commerce BP 27 Yaoundé, Cameroun pareteme@yahoo.fr	Traducteur, réviseur
Antoine Nga Ossongo	Traducteur indépendant, Consultant auprès de la Banque mondiale, de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples, de l'AIO, du MAEP... nga_ossongo@yahoo.com	Traducteur, interprète, réviseur
Alfred Fang	Unité de langue de la Cour africaine des droits de l'homme et des peuples alfredfang@yahoo.com	Traducteur, interprète, réviseur